Le bulletin

StreamTalk

Le bulletin pour les intendants des salmonidés et de leur habitat

DANS CE NUMÉRO :

Exposition *The Pull of the Net* 3
En mémoire de Gavin Grubb 3
Mise à jour sur les gardiens des cours d'eau 4
Montaison du saumon rouge dans la rivière Adams 5
Mise à jour de la *Loi sur les pêches* 5
Profil de Judy Hillaby 6
FPC dans la vallée de Comox 7
Mise à jour de la Politique concernant le saumon sauvage 7

VOL. 23 • NO 1 • PRINTEMPS 2018

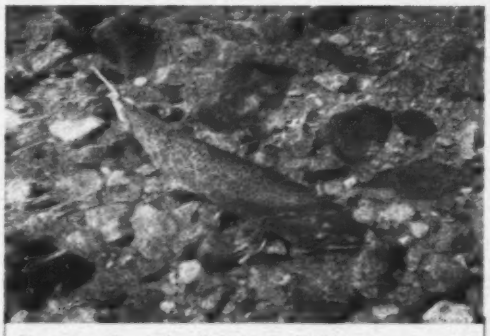
Célébration de la nature

Il est réconfortant de pouvoir célébrer de bonnes nouvelles et des succès concernant la protection et la préservation du saumon de la Colombie-Britannique et de son habitat.

Qu'il s'agisse des progrès relatifs à la mise en œuvre de la Politique concernant le saumon sauvage, de la mise à jour de la *Loi sur les pêches*, des remarquables prochains intendants, de la réussite des projets de participation communautaire ou des montaisons de l'année dominante dans la rivière Adams, les sujets de discussion et les occasions de célébrer ne manquent pas.

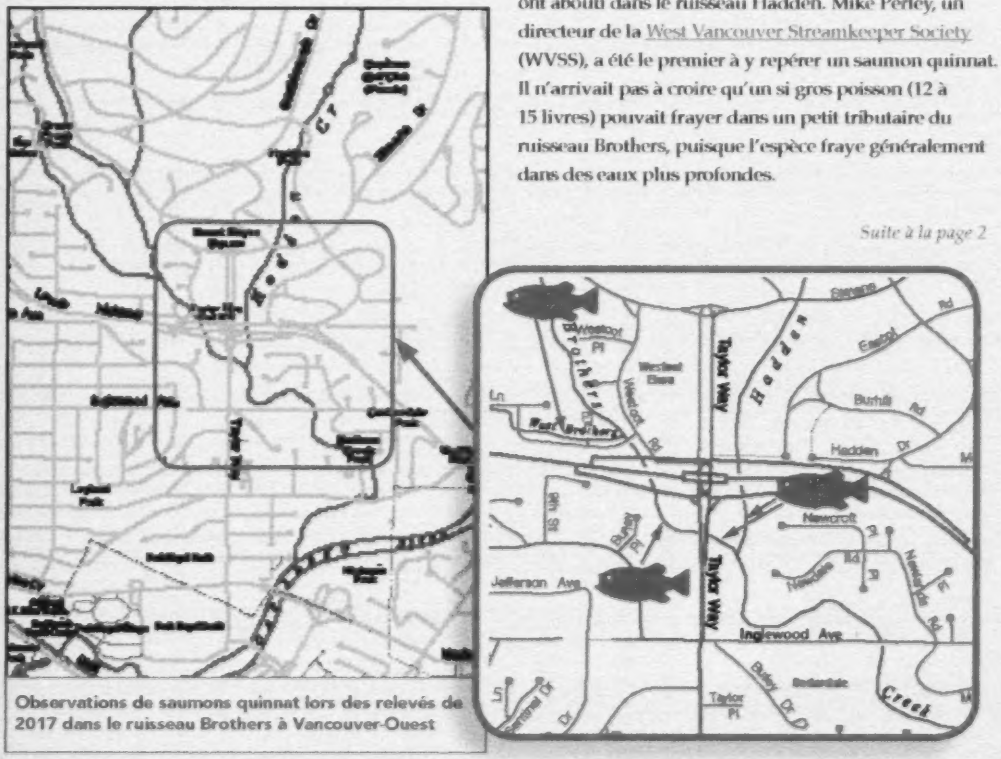
À titre d'exemple, mentionnons ce que plusieurs qualifient de « petit miracle de la nature », c'est-à-dire l'établissement du saumon quinnat dans le ruisseau Brothers à Vancouver-Ouest l'automne dernier.

En 2014, des saumons quinnat ont pour la première fois été observés en train de frayer dans le bassin hydrographique de Vancouver-Ouest, plus précisément dans le petit ruisseau Hadden, un affluent du ruisseau Brothers. On croit que les saumons tentaient de retourner frayer dans le fleuve Capilano, mais que l'eau était trop trouble en raison d'une série de coulées de boue qui avaient récemment eu lieu au nord du lac Capilano. Comme l'eau du ruisseau Brothers était claire, les saumons ont modifié leur trajectoire en prenant à gauche pour éviter fleuve Capilano, si bien qu'ils ont abouti dans le ruisseau Hadden. Mike Perley, un directeur de la West Vancouver Streamkeeper Society (WVSS), a été le premier à y repérer un saumon quinnat. Il n'arrivait pas à croire qu'un si gros poisson (12 à 15 livres) pouvait frayer dans un petit tributaire du ruisseau Brothers, puisque l'espèce fraye généralement dans des eaux plus profondes.



Saumon quinnat dans le ruisseau Brothers

Suite à la page 2



Observations de saumons quinnat lors des relevés de 2017 dans le ruisseau Brothers à Vancouver-Ouest

Jeunes gardiens des cours d'eau – Un gage d'espoir

Depuis 11 ans, la West Vancouver Streamkeeper Society (WVSS) fait appel à des élèves de cinq écoles secondaires qui participent à des clubs environnementaux pour la réalisation du relevé annuel des saumons reproducteurs. Lors du plus récent de ces relevés, qui ont lieu à l'automne, 65 élèves étaient répartis dans 13 équipes, et chacune d'entre elles était parrainée par un membre de la WVSS. Depuis le début du programme, plus de 700 élèves ont participé à ces relevés.

Fumika Noguchi, une élève de l'école secondaire de Vancouver-Ouest, nous fait part de l'expérience que ses quatre années dans le programme lui ont apportée :

À mon arrivée à l'école secondaire de Vancouver-Ouest, le réseau de protection de l'environnement (Environmental Protection Network) était en place depuis de nombreuses années. J'ai découvert le club, et par voie de conséquence le programme des relevés de saumons reproducteurs, lorsque j'étais en 9e année. Puis, à ma dernière année à l'école secondaire, j'étais coresponsable du programme. J'étais très emballée à l'idée de participer au réseau puisque j'avais aimé les activités environnementales organisées à mon école primaire. Le relevé des saumons reproducteurs était par contre une première pour moi. Je n'avais jamais rien fait de tel auparavant, et c'est ainsi que mon aventure avec l'organisation des gardiens des cours d'eau a débuté.

Au début du programme des relevés, je ne connaissais rien du saumon en Colombie-Britannique, mais grâce aux relevés hebdomadaires que nous avons réalisés sur une période de sept semaines, j'ai appris énormément de choses. Je me suis familiarisée avec le cycle vital des saumons quinnat, roses, kéta et coho, ainsi qu'avec les différents animaux qui vivent le long des berges des rivières. Au cours de mes quatre années de bénévolat, j'ai eu la chance de côtoyer deux gardiens des cours d'eau, Nora Gambioli et Hugh Hamilton, qui connaissent très bien le sujet. Ces parrains assuraient notre sécurité et rendaient les relevés agréables. Même

Suite à la page 2

Célébration de la nature

Suite de la page 1

Gardiens des cours d'eau de la WVSS et élèves effectuant un relevé des saumons dans le ruisseau Brothers

Les saumons qui ont frayé à cet endroit à l'automne 2017 font partie de la progéniture de la centaine de saumons quinnat âgés de trois ans qui sont venus y frayer en 2014. Ces derniers seraient les descendants des poissons initialement libérés par l'écloserie du fleuve Capilano dans le cadre des efforts de Pêches et Océans Canada visant à introduire une population autonome de saumons quinnat dans la région pour la pêche sportive. Les saumons n'ont pas été plus loin que le ruisseau Brothers en 2017, sans doute en raison du fait que le niveau d'eau dans le ruisseau Hadden Creek était plus faible qu'en 2014.

Ce fut un moment palpitant pour les bénévoles de la WVSS, qui ont réalisé de nombreux relevés et donné des entrevues aux médias locaux à propos de ce « miracle de la nature ». Ce le fut tout autant pour les élèves de l'école secondaire qui ont fait cette découverte lors du relevé annuel des saumons reproducteurs réalisé par la WVSS (voir l'article de Fumika Noguchi dans l'encadré). L'année 2017 a représenté une excellente occasion d'observer la nature en action et d'apprendre comment de nouvelles montaisons peuvent avoir lieu lorsque les conditions de l'habitat sont suffisamment favorables pour permettre le frai des saumons et la survie globale de la population de façon à ce que les saumons puissent retourner au lieu de leur naissance.

Bien que la nouvelle montaison des saumons puisse être attribuable à dame Nature, il faut souligner que la WVSS réalise des travaux de restauration dans le ruisseau Brothers depuis les années 1990, notamment l'installation de chicanes dans les ponceaux pour permettre aux saumons coho, roses et kéta de se rendre au nord de l'autoroute Upper Levels. La détermination de ses membres à préserver l'habitat et à maintenir l'accès dans le bassin hydrographique de Vancouver-Ouest a été cruciale pour la santé et la survie des saumons nés dans ce secteur. Monsieur Terry Beech, député de Burnaby-Nord-Seymour et secrétaire parlementaire du ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne, a récemment reconnu le rôle de premier plan que la WVSS a joué dans la protection et le maintien des stocks de saumons sauvages.

Les gens qui habitent en milieu urbain perdent souvent le contact avec la nature. Or, le fait d'avoir la chance d'être témoins du frai du saumon dans notre « arrière-cour » peut nous aider à nous remettre en prise avec les merveilles de la nature et nous faire réaliser sa valeur. Les gardiens des cours d'eau de Vancouver-Ouest sont porteurs du message suivant lorsqu'ils retournent à la maison : les petits miracles comme celui de la montaison du saumon quinnat dans le ruisseau Brothers sont fantastiques et témoignent de l'incroyable force de la nature. Ces expériences peuvent inspirer les résidents de l'endroit et les inciter à apporter de petits changements dans leur vie quotidienne, lesquels contribueront à la survie à long terme des saumons.

Même si les saumons quinnat qui ont frayé étaient peu nombreux, leur présence suscite l'espoir qu'une autre génération de saumons quinnat viendra dans le ruisseau Brothers, ce qui constitue pour nous tous une occasion de célébrer. ●

—Joanne Day,
Intendance et participation communautaire
Pêches et Océans Canada

D'autres photos se trouvent dans la galerie accompagnant l'article de North Shore News.

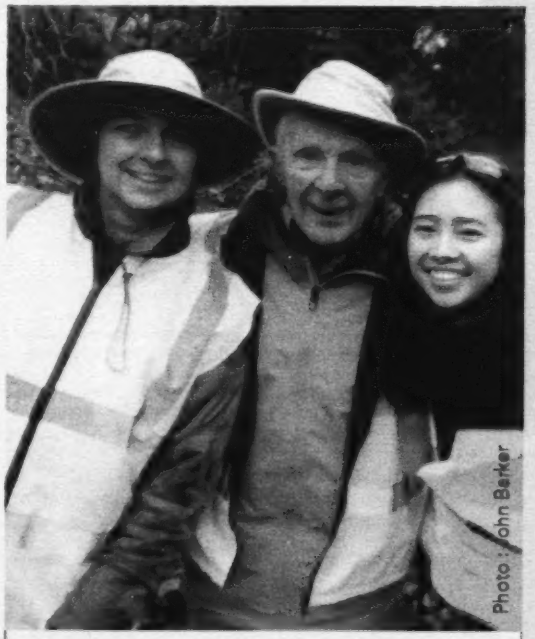
Jeunes gardiens des cours d'eau

Suite de la page 1

s'il pleuvait souvent et que je risquais d'être toute mouillée, cela ne m'a pas empêché de me présenter à tous les relevés.

Après chaque montaison des saumons, je réalisais à quel point cette expérience m'avait manquée et j'avais hâte de recommencer l'année suivante. Mon dévouement renouvelé au programme m'a valu le poste de statisticienne en chef cette année. Ce rôle m'a permis d'en apprendre davantage sur le processus de compilation des données et de présenter notre compte rendu annuel au conseil municipal du District de Vancouver-Ouest. Cette expérience m'a beaucoup appris sur la préservation de la montaison des saumons sauvages et sur ce que notre génération peut faire pour assurer leur écurité.

Depuis que je suis bénévole pour le programme des relevés de saumons reproducteurs, la protection de l'environnement est devenue indissociable de ma vision de l'avenir et je veux œuvrer en faveur de cette cause. Par conséquent, je veux conjuguer ma passion pour la protection de l'environnement avec mon souhait de devenir architecte afin de contribuer à moderniser l'architecture urbaine et d'améliorer la cohabitation avec la nature. Peut-être que mes relevés hebdomadaires de saumons paveront la voie à une plus grande protection de ces poissons qui vivent tout près de nous.



Nora Gambioli et Hugh Hamilton, bénévoles de la WVSS, accompagnés de l'élève Fumika Noguchi.

En janvier dernier, Fumika a fait partie d'une délégation composée d'élèves et de membres de la WVSS qui a fait une présentation devant le conseil municipal du District de Vancouver-Ouest sur les relevés de saumons reproducteurs réalisés en 2017. En 2016, elle a été l'une des trois élèves qui ont reçu le Youth Appreciation Award du District de Vancouver-Ouest après avoir été mise en nomination par le WVSS pour leur contribution au programme des relevés de saumons reproducteurs. Elle compte faire des études à l'Université de la Colombie-Britannique cet automne.

« Ce type de travail a donné aux élèves une expérience concrète des statistiques et l'occasion de faire partie d'une délégation qui a présenté les résultats au conseil local. Notre récompense est de redonner à la société et de permettre aux élèves de vivre cette expérience. »

— John Barker,
Président de la WVSS

Exposition *The Pull of the Net: Commercial Fishing in Canada*

L'exposition actuelle de la Gulf of Georgia Cannery Society, intitulée *The Pull of the Net: Commercial Fishing in Canada*, vise à célébrer les acteurs et les exploits de l'industrie de pêche commerciale, ainsi que les endroits où cette pêche a lieu, que ce soit sur la côte est ou ouest du Canada. L'exposition, qui comporte des présentations visuelles et interactives, suscite l'intérêt des visiteurs de tout âge et de tout horizon en les invitant à réfléchir sur l'importance historique et contemporaine de la pêche commerciale au Canada.

Les premières années de la pêche commerciale étaient très prometteuses. Les rivières et les océans regorgeaient de poissons, et ceux qui étaient prêts à se retrousser les manches pouvaient bien gagner leur vie. Il n'est donc pas surprenant que la possibilité de s'enrichir ait attiré de nombreux pêcheurs provenant de pays côtiers. Au début, l'industrie s'intéressait principalement à deux produits : le saumon en conserve et la morue salée. Il était impossible de suffire à la demande de l'Europe de l'Ouest et de ses colonies pour ces produits, puisqu'ils représentaient une source de nourriture nutritive et bon marché.

L'exposition *The Pull of the Net* traite brièvement de l'évolution de l'industrie de la pêche au fil du temps. La pêche commerciale au Canada est plus diversifiée maintenant qu'elle ne l'était il y a 150 ans, et ce, pour de multiples raisons. Le resserrement de la réglementation, la mise en place de permis et de quotas, l'adoption de nouvelles technologies, la fluctuation des conditions environnementales et des stocks de poissons, ainsi que l'approfondissement des connaissances des consommateurs ont modifié les pratiques de pêche commerciale sur les deux côtes.

Par l'entremise d'un panier d'épicerie rempli de produits de la mer, d'une carte magnétique interactive, d'une table de salle à manger et d'un filet de pêche, les visiteurs sont invités à participer de différentes façons afin de leur permettre d'explorer leurs propres liens avec l'industrie de la pêche.

L'exposition *The Pull of the Net* est l'une des nombreuses expositions interactives du lieu historique national Gulf of Georgia Cannery. On peut aussi voir la reconstitution d'une chaîne de mise en conserve des saumons et une usine de transformation du hareng.

Exposition *The Pull of the Net: Commercial Fishing in Canada* au lieu historique national Gulf of Georgia Cannery.

Cette exposition est parrainée par le Community Gaming Program de la Colombie-Britannique et la Pacific Salmon Foundation. Elle est ouverte tous les jours jusqu'en 2019.

Lieu : 12138 Fourth Avenue, Moncton, Richmond (village de Steveston).

Heures : tous les jours de l'année, de 10 h à 17 h.

Composez le 604-664-9009 pour obtenir plus de renseignements.

www.gulfofgeorgiacannery.org. ●

—Shannon King,
Responsable des relations avec le public, Gulf of Georgia Cannery Society

À LA MÉMOIRE DE
Gavin Keith Grubb
28 novembre1985 – 20 octobre 2017

Gavin Keith Grubb a commencé sa carrière à Pêches et Océans Canada en 2001. Il a occupé le poste de technicien des pêches et de coordonnateur de l'enseignement dans le cadre du Programme de mise en valeur des salmonidés à Smithers (Colombie-Britannique). Gavin est décédé paisiblement à son domicile de Smithers le 20 octobre 2017 à l'âge de 31 ans. Il s'est éteint entouré de sa famille après un court, mais courageux combat contre le cancer.

Gavin avait obtenu un certificat en technologie des écosystèmes forestiers et en écologie côtière appliquée. Il avait passé la majeure partie de son enfance dans la région de Bulkley Valley et transmettait les connaissances de cette région à ceux qu'il formait. Gavin adorait travailler avec les élèves des niveaux primaire et secondaire dans le cadre du programme Au fil de l'eau et leur faire découvrir le cycle vital et les écosystèmes des saumons, les empreintes écologiques et la durabilité environnementale. Les jeunes l'adoraient et l'appelaient affectueusement « Monsieur Gavin ». Il faisait preuve d'une grande patience avec ses élèves et avait le don d'inspirer le respect.

Il comprenait aussi très bien ce qui rendait un cours d'eau salutaire pour les saumons. Son expertise technique a été d'une grande utilité dans le programme de mise en valeur des salmonidés. Il a notamment participé à la conception d'écloseries, à l'évaluation des habitats et des populations de poissons, à la mesure du débit des cours d'eau en plus de concevoir des panneaux informatifs créatifs et de rédiger des rapports techniques dans une langue concise et soignée. Grâce à ses compétences riches et variées, il a beaucoup apporté au MPO.

Gavin était un époux aimant, un fils, un ami, un collègue et un éducateur. Tous ceux qui le connaissaient en garderont un souvenir impérissable et le regretteront beaucoup. Un service commémoratif est prévu en juin 2018. Repose en paix, Gavin. ●

— Helena Grubb et Natalie Newman, conseillères communautaires pour le PMVS, Smithers et nord-ouest de la Colombie-Britannique

Streamkeepers Update

Perspectives d'avenir et prochaines étapes

De retour au bureau après une autre réunion, je me demande distraitement où nous en sommes, comment nous y sommes arrivés et ce qui nous attend. Le Programme de mise en valeur des salmonidés et le programme Au fil de l'eau de Pêches et Océans Canada, ainsi que les gardiens des cours d'eau ont suscité chez les Britanno-Colombiens le désir de mieux connaître les milieux naturels et de participer à leur protection pour assurer la santé de ceux-ci. Des équipes d'ingénieurs et de biologistes des unités de restauration des ressources du MPO sont disponibles pour aider à la planification de projets bénéfiques pour les saumons lorsqu'une section d'un cours d'eau n'est plus aussi propice aux saumons que par le passé et que des travaux de restauration sont prévus. Les municipalités et les districts régionaux ont pris note de cette main-d'œuvre qualifiée que constituent les gardiens des cours d'eau et se réjouissent à l'idée que des membres de la communauté soient prêts à participer à l'échantillonnage et à la surveillance de l'eau dans les secteurs qui préoccupent les membres.

Tout juste sortie d'une région scientifique mixte tenue au Centre d'entreprise des sciences du Pacifique (CESP), où des membres de la communauté, des gardiens des cours d'eau, des représentants autochtones et des scientifiques du MPO se sont réunis pour discuter des prochaines étapes de cette collaboration, j'ai un peu l'impression que nous participons à une compétition d'athlétisme et que nous venons de terminer l'épreuve de saut en longueur. Les scientifiques se sont réunis pour apporter leur contribution aux programmes scientifiques des citoyens, examiner les données que nous avons recueillies par le passé dans nos cours d'eau et nous aider à mieux comprendre les changements que nous avons constatés et décrits. Ils mettront en correspondance les questions pour lesquelles nous désirons obtenir des réponses et les protocoles de surveillance connexes des gardiens des cours d'eau, ce qui nous aidera à mieux cibler nos efforts. Le projet pilote de surveillance semble être un excellent moyen de faire des pas de géant vers notre objectif.

Quelques-uns de nos bénévoles travailleront en étroite collaboration avec les scientifiques du MPO et les employés municipaux du service de l'environnement dans le but d'en savoir plus sur les méthodes scientifiques et d'agir comme vecteurs entre les cours d'eau, les scientifiques et la communauté. Nos efforts des dernières années ont retenu l'attention et continueront d'être salués. Ils sont d'ailleurs en voie de devenir la norme. Grâce aux données et aux connaissances locales que nous avons accumulées, d'autres intervenants seront en mesure d'établir des stations de surveillance approfondie. Les protocoles des gardiens des cours d'eau visent à faire état des changements au fil du temps, et ceux qui ont participé à ce projet peuvent témoigner de l'ampleur de ces changements. Les nouveaux règlements et les nouvelles lois à l'échelle provinciale et fédérale, les nouvelles sources de financement et les nouveaux partenaires scientifiques paveront la voie à une multitude d'avenues inédites. En continuant de faire sentir leur présence et de suivre des formations sur la collecte de données à l'aide des protocoles scientifiques, les groupes bien établis de gardiens des cours d'eau dans la province continueront de soulever des questions, d'être frappés d'admiration, et de rallier des amis et des voisins à la cause qui leur tient tant à cœur. Cette vague de fond attire l'attention de nombreuses personnes, il faut donc poursuivre sur notre lancée tout en préservant la solidité de nos assises. ●

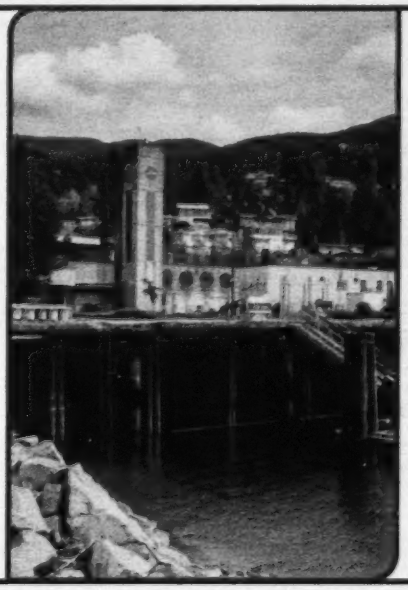
Ni le grésil ni la neige n'empêcheront un gardien de surveiller ses cours d'eau. Glen Parker participe à des activités de surveillance de l'eau avec les gardiens des cours d'eau de North Shore et le District de Vancouver-Nord

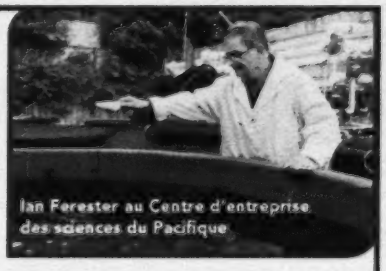
—ZoAnn Morten, directrice générale, Pacific Streamkeepers Federation

Pour ne rien manquer des activités, des nouvelles et des événements de la PSKF, joignez-vous à notre communauté Facebook.

« *Le laboratoire du MPO situé dans le secteur riverain de Caulfield à Vancouver-Ouest réalise de la recherche scientifique de pointe depuis longtemps. Aujourd'hui, l'inauguration du Centre d'entreprise des sciences du Pacifique marque le début d'une participation communautaire significative dans le cadre de ces travaux importants. C'est ici que les citoyens, les scientifiques et le gouvernement fédéral se rassembleront pour imaginer et mettre sur pied un centre de recherche et d'éducation qui nous permettra de relever les défis et d'explorer les possibilités du XXIe siècle.* »

—Pamela Goldsmith-Jones, députée, Vancouver Ouest – Sunshine Coast – Sea to Sky Country

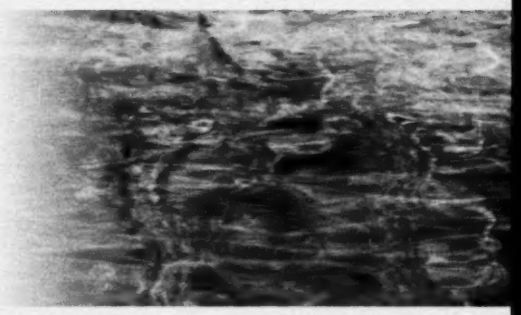




Ian Ferester au Centre d'entreprise des sciences du Pacifique

Steve MacDonald

À venir cet automne – Un événement grandiose : La montaison des saumons rouges dans la rivière Adams en 2018



Chaque année, les saumons rouges reviennent frayer dans la rivière Adams, un tributaire du fleuve Fraser et de la rivière Thompson. Tous les quatre ans a lieu la montaison dominante de millions de saumons rouges de l'océan Pacifique jusqu'à leur lieu de naissance, une section de 12 kilomètres de la rivière Adams à l'embouchure du lac Shuswap, où ils viennent se reproduire, puis mourir. Il s'agit de l'un des plus grands spectacles de la nature.

Les saumons rouges nés dans la rivière Adams passent environ un an en eau douce avant de se rendre dans l'océan, où tout jouera contre eux au cours des trois années suivantes, notamment en raison des dangers que représentent les phoques, les épaulards et la pêche. À la mi-septembre de leur quatrième année de vie, les saumons adultes se présentent à l'embouchure du fleuve Fraser. Sur une période d'environ 17 jours, ils parcourent

Photo : John Barker

Rivière Adams

485 kilomètres jusqu'à la rivière Adams. Pendant ce trajet, ils doivent encore une fois échapper aux pêcheurs et aux prédateurs en plus d'affronter de forts courants jusqu'au lieu exact de leur naissance. Une fois arrivés en eau douce, ils cessent de s'alimenter et perdent leurs écailles argentées. Leur tête devient vert olive et leur robe prend une teinte écarlate emblématique, créant une « marée rouge ». Les mâles développent une bosse et une grosse mâchoire recourbée surmontée de dents saillantes qu'ils utilisent pour défendre leurs sites de frai.

La migration de 2014 comptait environ 20 millions de saumons rouges. Sur les 2 000 à 4 000 œufs pondus par chaque femelle dans la rivière Adams, seulement un alevin reviendra à son lieu de naissance à l'âge adulte pour frayer.

L'un des meilleurs endroits pour admirer ce spectacle de la nature est un parc situé aux abords de la rivière Adams à 45 minutes de Kamloops en voiture. BC Parks a construit une nouvelle plateforme d'observation en 2014 et a réaménagé les sentiers pour accueillir le nombre accru de randonneurs pendant la saison du frai. Tout comme le retour des saumons rouges, le parc accueille tous les quatre ans le festival Salut au saumon rouge pour célébrer le retour des saumons, qui culmine habituellement lors de la fin de semaine de l'Action de grâce, et un nouveau cycle de la vie. Le festival se déroulera du 28 septembre au 21 octobre 2018, et la cérémonie d'ouverture aura lieu le 30 septembre. Le personnel du Programme de mise en valeur des salmonidés (PMVS) travaille avec le comité de l'Adams River Salmon Society dans le but de planifier les activités et les stations éducatives pour les groupes scolaires, ainsi que les randonnées et les séances d'interprétation sur la biologie des saumons.

L'année 2018 marquera la 16e édition du festival, qui devrait accueillir jusqu'à 250 000 visiteurs du monde entier, notamment des groupes d'élèves et des médias étrangers, qui viendront assister à la plus importante montaison de saumons rouges dans une seule rivière.

La montaison des saumons rouges dans la rivière Adams lors des années dominantes est un spectacle époustouflant dont on se souvient bien longtemps après le frai du dernier saumon de la saison et le début d'un nouveau cycle de la vie et de la mort. Plus impressionnant encore, la raison exacte derrière les montaisons demeure un mystère, même si plusieurs hypothèses ont été avancées. La montaison du saumon rouge dans la rivière Adams est un événement qu'il ne faut pas manquer. Inscrivez-la à votre agenda, commencez à planifier votre itinéraire et n'oubliez pas votre caméra. ●

—Joanne Day,
Intendance et participation communautaire
Pêches et Océans Canada

Si vous ne pouvez pas vous rendre à la rivière Adams, il existe d'autres points d'observation où vous pouvez avoir un aperçu des saumons rouges lors de leur périple en amont :

Jetez un coup d'œil aux vidéos de la montaison de 2014 produites par National Geographic et la revue Maclean's.

Mise à jour de la *Loi sur les pêches*

Le 6 février 2018, l'honorable Dominic LeBlanc, ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne a annoncé des modifications à la *Loi sur les pêches* qui permettront de restaurer la protection perdue et d'intégrer des mesures de protection modernes visant à protéger nos poissons et leur habitat pour des générations à venir (cliquez ici pour visionner la vidéo de l'annonce).

Le même jour, le projet de loi C-68, intitulé *Loi modifiant la Loi sur les pêches et d'autres lois en conséquence* a été déposé à la Chambre des communes après une consultation publique de plusieurs mois. Dans le cadre du processus réglementaire, le projet de loi sera examiné attentivement par la Chambre des communes et le Sénat, et pourrait subir des modifications. Le projet de loi deviendra une loi s'il reçoit la sanction royale.

Une vue d'ensemble des modifications se trouve sur le site Web *Une Loi sur les pêches pour l'avenir*. Une comparaison des changements proposés y est aussi présentée.

Si les modifications proposées sont acceptées, la nouvelle *Loi sur les pêches* améliorera la protection de nos pêches et de leurs écosystèmes. Les modifications proposées permettraient de :

- réinstaurer les protections perdues en rétablissant une interdiction générale de nuire à l'habitat du poisson;
- renforcer le rôle des peuples autochtones dans la prise de décision réglementaire, les activités de surveillance et l'élaboration des politiques;
- reconnaître que les décisions peuvent être guidées par des principes de durabilité, de précaution et de gestion des écosystèmes;

Suite à la page 6

Bilan d'une carrière au MPO

Judy Hillaby, une biologiste spécialisée en restauration au sein du Programme de mise en valeur des salmonidés (PMVS) à Williams Lake, a récemment pris sa retraite. Elle nous fait part des points marquants de sa carrière au MPO, qui s'est échelonnée sur plusieurs décennies.

Comment en êtes-vous venue à travailler au MPO? Parlez-nous de vos premières expériences.

J'ai été embauchée par le MPO en 1974 comme stagiaire d'été alors que j'étudiais à l'Université de la Colombie-Britannique. Je devais dénombrer les alevins au camp de la rivière Fulton dans le cadre du projet Babine, et j'y ai fait la rencontre des personnes les plus intéressantes qui soient. J'ai ensuite travaillé au bureau de Prince Rupert, où je m'occupais des statistiques de prises durant la saison de la pêche commerciale au saumon. Au moment de retourner à l'université à l'automne, je savais ce que je voulais faire. Je suis donc immédiatement retournée au MPO une fois mon diplôme en poche.

Décrivez votre carrière au MPO.

Mon premier séjour au MPO a duré 10 ans. Au cours de ces années, j'ai eu la chance de bénéficier d'occasions en or. J'ai travaillé pour Al Wood et Bill Schouwenburg (des biologistes responsables de la planification) à l'élaboration et à la réalisation du programme de mise en valeur des salmonidés dans son ensemble. J'ai fait partie de groupes de planification géographique qui alliaient la gestion des pêches, la recherche actuelle, les intérêts du programme de développement économique communautaire (PDEC) et les caractéristiques de conception des écloseries pour créer une sorte de plan cohésif établissant une ligne directrice pour nous tous. J'ai rédigé les deux premiers rapports annuels du PMVS. Je me suis rendue à Ottawa pour piloter les présentations au Conseil du Trésor portant sur les grandes écloseries. J'ai participé à des projets du PDEC sur la côte centrale, où mon mari, Bruce Hillaby, et moi avons mis au point un incubateur flottant à Oweekeno. J'ai également travaillé sur la proposition d'un programme d'amélioration pour les provinces des Prairies de concert avec l'Institut des eaux douces à Winnipeg.

Mon deuxième séjour au MPO a commencé après notre déménagement dans le centre de la Colombie-Britannique en 1997. J'ai posé ma candidature pour un poste de biologiste spécialisée en restauration et j'ai commencé à travailler à Prince George, puis à Williams Lake, où je suis demeurée jusqu'à ma retraite.

Décrivez votre expérience de travail autonome à l'extérieur du MPO.

En 1985, j'avais les fourmis dans les jambes, alors j'ai quitté mon emploi pour le secteur privé et j'ai commencé à travailler avec Thyra Nichols, qui avait dirigé des programmes de marquage dans le cadre du PMVS pendant des décennies. Nous avons réalisé plusieurs projets de moins grande envergure sur le terrain, rédigé quelques

rapports, jonglé avec l'idée de créer une ferme salmonicole (idée rejetée!) et exploité une petite écloserie de truites à Hudson Hope. Même si notre partenariat n'a pas duré, j'ai poursuivi à titre de travailleuse autonome pendant près de 15 ans. Au cours de ces années, j'ai travaillé avec des groupes de Premières Nations, des firmes d'ingénierie, des entreprises forestières et divers organismes gouvernementaux.

Parmi vos expériences, vos réalisations et vos services rendus, lesquels ont été les plus enrichissants?

Le MPO et le PMVS m'ont entre autres donné la chance de voir pratiquement tous les cours d'eau de la Colombie-Britannique où on trouve des saumons. J'ai pu voir de près de très, très gros poissons. Sur une période de 40 ans, les travaux portant sur les poissons, les pêches et les bassins hydrographiques nous ont permis d'établir des ponts et de mettre en contact de nombreuses personnes issues d'horizons variés. Les travaux intéressants et enrichissants réalisés avec les communautés des Premières Nations, en particulier la bande de Ditidaht sur la côte ouest de l'île de Vancouver, sont ceux qui me remplissent le plus de fierté. Je me sens particulièrement honorée des liens d'amitié que j'ai pu tisser, et mes collègues me manqueront. ●

Mise à jour de la *Loi sur les pêches*

Suite de la page 5

- promouvoir la restauration des habitats dégradés et rétablir les stocks halieutiques épuisés;
- permettre une gestion plus pratique des projets de petite et de grande envergure, ayant des répercussions sur les poissons ou l'habitat des poissons, grâce à la mise sur pied d'un nouveau régime régissant les permis et de codes de pratique;
- favoriser la pleine transparence pour les projets assortis d'un registre public;
- créer de nouveaux outils de gestion des pêches qui renforceront la protection des espèces et des écosystèmes;
- renforcer la protection à long terme des refuges marins pour la biodiversité;
- faire en sorte que les avantages économiques tirés de la pêche reviennent aux titulaires de permis et à leurs collectivités, en enchâssant clairement les politiques actuelles sur les pêches côtières dans la réglementation;
- clarifier et moderniser les pouvoirs d'application de la loi pour les enjeux émergents liés aux pêches, et pour qu'ils s'harmonisent avec les dispositions actuelles des autres textes de loi.

La suite des choses

Les groupes autochtones, les provinces et les intervenants seront mis à contribution afin d'élaborer des règlements et des politiques qui favoriseront la mise en œuvre des modifications. Durant le processus parlementaire, les Canadiens auront la possibilité de faire part de leurs commentaires et de leur opinion à propos du projet de loi. Les membres du public peuvent envoyer des présentations écrites aux comités parlementaires ou communiquer avec leur député.

Rafraîchissement des panneaux arborant un poisson jaune dans la vallée de Comox

Si vous habitez dans la vallée de Comox ou vous déplacez sur les routes de la région, vous avez peut-être remarqué que les panneaux arborant un poisson jaune semblent un peu plus propres depuis quelque temps. Ces panneaux sont présents à tous les ouvrages de franchissement des rivières où on trouve des saumons. Ils indiquent le nom des cours d'eau et constituent un rappel important pour la protection de l'habitat des poissons.

Au fil des ans, bon nombre d'entre eux étaient devenus difficiles à lire en raison de leur vieillissement naturel, de leur encrassement et, dans certains cas, de la présence de graffitis. Sandra Poole, assistance sociale de la Beaufort Association for the Mentally Handicapped à Courtenay a communiqué avec Dave Davies, conseiller communautaire du PMVS, et a proposé que l'Association s'occupe de la restauration fort nécessaire des panneaux dans le cadre du Programme de participation communautaire (PPC) lié au PMVS local.

L'Association offre une gamme de programmes pour les adultes atteints d'un handicap intellectuel. Elle met l'accent sur les activités de développement personnel et de participation communautaire. Elle est bien connue dans la région pour son visage humain et la façon dont elle aide sa clientèle à atteindre son plein potentiel, ainsi que pour sa fabrique de friandises pour animaux, une entreprise sociale lui appartenant et où travaillent 14 personnes.

L'année dernière, de juin à août, neuf participants et membres du personnel de l'Association ont nettoyé les panneaux à la brosse et effacé les graffitis deux fois par semaine. Ils ont également apposé de nouvelles étiquettes jaunes représentant un poisson afin de remplacer celles qui étaient décolorées ou usées.

Le groupe a aussi dressé un inventaire détaillé des 170 panneaux dans la vallée de Comox pour que Dave puisse assurer un suivi. Cette démarche a été particulièrement utile puisque le nombre de panneaux avait augmenté au fil des ans et que leur nombre exact était inconnu. « Ces panneaux font partie intégrante de l'action d'intendance visant à informer le public que les saumons et leur habitat représentent des ressources précieuses et fragiles », a souligné Dave. « La remise à neuf des panneaux réalisée par ce groupe communautaire a été un projet très utile, non seulement pour les groupes d'intendance et d'amélioration dans la vallée de Comox, mais aussi pour le grand public. Ce projet montre au public que les efforts d'intendance visant à protéger les saumons et leur habitat sont réels et florissants. »

Sandra, qui est également membre de la Roy Creek Salmonid Enhancement Society, était tout aussi enthousiaste à l'égard de ce projet. « Ce fut une expérience enrichissante pour les participants au programme. Ils ont ainsi pu contribuer aux efforts de sensibilisation dans la collectivité en plus de prendre l'air. » Ils ont également participé à des activités à l'écloserie du ruisseau Roy.

Mille mercis au groupe! Leur dévouement a inspiré tout le monde, et nous les remercions pour les nombreuses heures qu'ils ont consacrées à la tâche difficile que représentait le rafraîchissement des panneaux. Ceux-ci sont désormais beaucoup plus visibles pour les conducteurs. Cette activité a aussi semé la bonne humeur parmi les participants, et les gardiens des cours d'eau du groupe local sont bien heureux d'avoir plus de facilité à lire les panneaux.●

Participante de la Beaufort Association qui redonne du lustre à un panneau arborant un poisson jaune aux abords du ruisseau Dove dans la vallée de Comox.

—Joanne Day,
Intendance et participation communautaire
Pêches et Océans Canada

Mise à jour sur la Politique concernant le saumon sauvage (PSS)

Le plan de mise en œuvre de la Politique du Canada pour la conservation du saumon sauvage du pacifique (PSS) décrit l'état du saumon du Pacifique ainsi que l'histoire de la Politique et de la gestion du saumon au Canada. Il comporte un calendrier des événements, un compte rendu des progrès annuels prometteurs et une évaluation des résultats au terme des cinq années de mise en œuvre. Il décrit aussi la façon dont les principes de la PSS seront mis en œuvre et comment les progrès vers l'atteinte des objectifs seront mesurés.

Les consultations portant sur le plan de mise en œuvre de la PSS comprennent quatre phases :

Phase 1 (automne 2016 – printemps 2017) Le MPO a rencontré plus de 150 groupes de Premières Nations et d'organismes d'intervenants en Colombie-Britannique et au Yukon afin de comprendre et de rendre compte des intérêts et des activités clés qui pourraient être inclus dans un plan quinquennal de mise en œuvre.

Phase 2 (printemps – été 2017) Parmi les principaux partenaires figurent le comité de concertation sur le saumon des Premières nations de la Colombie-Britannique, le sous-comité du saumon du Yukon, la province de la Colombie-Britannique et la Fondation du saumon du Pacifique, qui ont collaboré avec le MPO et fourni des idées et des conseils qui ont été utiles pour l'élaboration de la première ébauche du plan.

Phase 3 (automne 2017) Pas moins de 32 séances de consultation sur la version initiale du plan de mise en œuvre 2018-2022 de la PSS ont eu lieu en Colombie-Britannique et au Yukon auprès des groupes autochtones, des intervenants et des autres parties intéressées. Les commentaires recueillis dans le cadre de ces séances ainsi que les suggestions reçues par voie électronique permettront de rédiger le document final qui sera affiché sur le site Web une fois terminé.

Phase 4 (en cours) Examen du plan de mise en œuvre de la PSS afin de s'assurer que celui-ci demeure à jour et production d'un rapport sur les progrès accomplis.

Prochaines étapes :

- Une version définitive du plan de mise en œuvre quinquennal de la PSS, fondée sur les commentaires recueillis lors des séances de consultation à l'automne 2017 ainsi que sur les nombreux avis communiqués en ligne est en cours d'élaboration et devrait être publiée plus tard en 2018.
- Un résumé des séances de consultation et des commentaires reçus en ligne sera également publié sur le site Web de la PSS une fois que l'examen des commentaires sera terminé.
- Après la publication du plan de mise en œuvre de la PSS, un rapport sur les progrès réalisés sera produit chaque année.

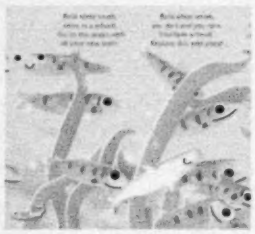
Les questions de suivi sur la version préliminaire du plan de mise en œuvre de la PSS doivent être envoyées à l'adresse WildSalmonPolicy@dfo-mpo.gc.ca

Salmon Site-ings

Sites sur le saumon

Vidéos – Projets de restauration dans la région métropolitaine de Vancouver

Metro Vancouver a produit une vidéo sur les travaux de dynamitage qui sont réalisés sur la rivière Seymour en raison de l'éboulement de 2014 afin d'aider les saumons à remonter la rivière jusqu'à leur frayère. Une autre vidéo présente la restauration d'un ruisseau dans le parc Pacific Spirit de Vancouver afin qu'il convienne mieux au saumon coho. Dans ces deux vidéos, on peut voir Sandra Hollick-Kenyons, conseillère communautaire du MPO.



Application – *Run Salmon Run*

Les artistes pour enfants Bobs et Lolo ont créé une application éducative sur le cycle de vie du saumon du Pacifique, qui est inspirée de leur livre et de leur chanson à succès *Run Salmon Run*. L'application reprend des faits amusants du programme « Les salmonidés dans la classe » du MPO et comporte des vidéos, des jeux interactifs et des chansons. Vous pouvez voir une démonstration sur le site Web de Bobs et Lolo, et télécharger l'application pour les appareils iOS. Une partie des recettes sera versée à la Fondation du saumon du Pacifique (visitez le site de Bowen Island Undercurrent pour en savoir plus sur l'application).

Site Web – Turtle Island Restoration Network

Bien que ce fut, contrairement aux attentes, une année tranquille pour le saumon rose et le saumon kéta dans les eaux de la Colombie-Britannique, ces espèces ont été observées pour une rare fois dans un ruisseau de Marin County, en Californie, à l'automne 2017. Le Turtle Island Restoration Network, un groupe qui milite pour la protection de la faune et des habitats marins, et qui mobilise des collectivités locales un peu partout dans le monde, a publié le récit de ses observations.

Vidéo – *Relâchement de saumons*

Le relâchement d'alevins de saumons dans le ruisseau Stocking par les élèves de l'école primaire Chemainus dans le cadre du projet d'incubation dans les salles de classe du programme Au fil de l'eau a fait l'objet d'une vidéo filmée sous l'eau qui montre ce qui se produit lorsque des saumons sauvages sont retournés dans leur habitat naturel. La vidéo a été filmée et produite par un élève qui est le fils de Brian Banks, le responsable de l'écloserie de la rivière Nanaimo.

Site Web – NOAA Ocean Explorer

Le site Web du service d'exploration et de recherche de la NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration) offre plusieurs ressources destinées aux enseignants et aux élèves. On y traite entre autres des monts sous-marins, qui sont souvent des vestiges de volcans éteints. Le site rassemble aussi des plans de leçons sur la façon de construire des modèles d'hydrates de méthane, des composés chimiques emprisonnés sous le pergélisol et les océans.

Événement à venir – Table ronde sur l'intendance

Le Stewardship Centre for BC tiendra une table ronde sur l'intendance le 24 août prochain, en même temps que le 27e congrès ornithologique international et le festival international d'ornithologie de Vancouver, qui auront lieu du 19 au 28 août au Centre des congrès de Vancouver. Les pratiques novatrices mises au point en Colombie-Britannique et dans le reste de l'Amérique du Nord y seront présentées.

Site Web – I2SEA

Le projet « Inquiry to Student Environmental Action » (I2SEA) invite des élèves de niveau primaire et secondaire de divers pays à collaborer dans le but d'approfondir leur connaissance des enjeux environnementaux communs, notamment les changements climatiques et l'acidification des océans, d'en discuter et de proposer des solutions. Le site Web offre des activités éducatives et interactives gratuites, notamment un océanographe virtuel, ainsi que des outils comme un calculateur de l'empreinte carbone.

StreamTalk

Pour recevoir le bulletin *StreamTalk* par courriel, veuillez communiquer avec Joanne Day, à l'adresse Joanne.Day@dfo-mpo.gc.ca, en indiquant dans la ligne Objet du message « StreamTalk par courriel ».

Le bulletin StreamTalk

est publié par Pêches et Océans Canada, en collaboration avec des groupes d'intendance, de mise en valeur et d'éducation, ainsi que par les gardiens des cours d'eau de la Colombie-Britannique et du Yukon qui se soucient du saumon et de son habitat.

Vous trouverez les numéros précédents du bulletin *StreamTalk* en cliquant ici.

Vous pouvez consulter le numéro actuel en cliquant ici.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour soumettre un article, veuillez communiquer avec :

Joanne Day

Intendance et participation de la communauté

Pêches et Océans Canada

Téléphone : 604-666-6614

Télécopieur : 604-666-0417

Courriel : Joanne.Day@dfo-mpo.gc.ca

Site Web : www.aufildeleau.ca
www.pac.dfo

Les opinions exprimées dans le bulletin *StreamTalk* sont celles de leurs auteurs et ne reflètent pas nécessairement le point de vue de Pêches et Océans Canada ou des autres organisations qui ont contribué à sa rédaction.

Canada

SUIVEZ-NOUS SUR TWITTER :
@DFO_Pacific
@MPO_Pacifique

REJOIGNEZ LE MPO SUR YOUTUBE :